

# SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (LB19)

(Lecce - Università degli Studi)

## Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA SPAGNOLA I

GenCod 06681

**Docente titolare** FERNANDO LLORENS  
BAHENA

**Insegnamento** LINGUA E TRADUZIONE- Anno di corso 1  
LINGUA SPAGNOLA I

**Insegnamento in inglese** SPANISH I

**Lingua** ITALIANO

**Settore disciplinare** L-LIN/07

**Percorso** PERCORSO COMUNE

**Corso di studi di riferimento** SCIENZA E  
TECNICA DELLA MEDIAZIONE

**Tipo corso di studi** Laurea

**Sede** Lecce

**Crediti** 6.0

**Periodo** Primo Semestre

**Ripartizione oraria** Ore Attività frontale:  
36.0

**Tipo esame** Orale

**Per immatricolati nel** 2020/2021

**Valutazione** Voto Finale

**Erogato nel** 2020/2021

**Orario dell'insegnamento**

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

### BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso si rivolge a studenti principianti o che abbiano una conoscenza elementare della lingua spagnola ed ha un triplice obiettivo: a) potenziare una competenza iniziale della lingua o di consolidamento di quanto acquisito in precedenza attraverso la sistematizzazione e la pratica dei principali aspetti fonetici, grammaticali, morfosintattici, lessicali e pragmatici con esempi di lingua tratti dalla vita quotidiana; b) avviare alla riflessione critica sui meccanismi di funzionamento della lingua. Sarà dedicata particolare attenzione agli aspetti contrastivi e alle difficoltà che incontrano abitualmente gli italofoeni; c) avviare gli studenti alla riflessione critica sulle loro convinzioni implicite riguardo al funzionamento e all'acquisizione delle lingue per aiutarli a "imparare ad imparare" una lingua straniera diventando padroni del proprio processo formativo e sviluppando idonee strategie per gestire le abilità linguistiche di base. Una particolare attenzione sarà dedicata all'uso dei materiali disponibili online e in biblioteca e alla lettura e consultazione critica dei dizionari monolingue e bilingue.

### PREREQUISITI

Non sono previsti prerequisiti di accesso.

---

## OBIETTIVI FORMATIVI

Alla fine del corso gli studenti dovranno avere una competenza della lingua spagnola nelle sue manifestazioni quotidiane. (livello B1). Conoscenza e capacità di comprensione: revisione e consolidamento delle strutture di base morfo-sintattiche e grammaticali della lingua spagnola. Ampliamento lessicale e sintattico. Sviluppo di tecniche di autoapprendimento.

- Conoscenza e capacità di comprensione applicate:

al termine del corso lo studente avrà consolidato le strutture morfosintattiche della lingua spagnola e avrà acquisito la capacità di comprensione di un testo in lingua spagnola scritto e orale, di difficoltà crescente in relazione al livello del corso seguito. Lo studente, inoltre, avrà sviluppato la capacità di scambiare informazioni (sempre più elaborate a seconda del livello) con un interlocutore nel contesto quotidiano.

- Autonomia di giudizio. Lo studente dovrà saper valutare e utilizzare i metodi acquisiti nella comunicazione scritta e orale.

- Abilità comunicative.

Le esercitazioni mirate al consolidamento della grammatica spagnola, l'uso delle quattro abilità e la partecipazione attiva degli studenti (esercizi di ruolo, attività orali, esercizi d'ascolto e di scrittura) condurranno all'abilità nell'uso della lingua spagnola orale e scritta secondo il livello richiesto.

- Capacità di apprendere.

L'acquisizione di tali competenze rafforza lo sviluppo delle capacità di apprendimento e quindi favorisce una progressione nella conoscenza della lingua, nelle capacità di ascolto e di produzione orale e scritta.

Il corso prevede inoltre l'acquisizione di alcune competenze trasversali come:

- capacità di risolvere problemi (applicare in una situazione reale quanto appreso);
- capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni (acquisire, organizzare e riformulare dati e conoscenze provenienti da diverse fonti);
- capacità di comunicare efficacemente (trasmettere idee in forma sia orale sia scritta in modo chiaro e corretto, adeguate all'interlocutore);
- capacità di apprendere in maniera continuativa (saper riconoscere le proprie lacune e identificare strategie per acquisire nuove conoscenze o competenze).

---

## METODI DIDATTICI

Lezioni frontali, esercitazioni di lingua curate dai collaboratori linguistici, apprendimento cooperativo (*cooperative learning*).

**Accertamento delle competenze linguistiche**

- Esercizi di varia tipologia a risposta chiusa e aperta miranti a valutare le competenze ortografiche, morfosintattiche, lessicali e culturali.
- Esercizi di traduzione dall'italiano allo spagnolo e viceversa su argomenti e contenuti indicati nel Programma specifico delle Esercitazioni di Lingua e linguistica spagnola 1.
- Comprensione e produzione scritta di diverse tipologie testuali, anche relativo agli argomenti e testi indicati nel Programma specifico delle Esercitazioni di lingua e linguistica 1.

Nell'esame scritto si valuteranno:

- le conoscenze morfosintattiche, lessicali e culturali richieste dal livello B1 del QCRE;
- la comprensione e la produzione scritta nelle diverse tipologie testuali;
- la conoscenza di testi e materiali obbligatori.

Prova orale

L'alunno dovrà dimostrare di aver assimilato i contenuti funzionali, morfosintattici, lessicali e culturali presentati durante il corso e di aver acquisito le abilità di base del livello B1. Lo studente dovrà conoscere i testi e i materiali obbligatori più quelli d'appoggio che il CEL indicherà all'inizio del corso.

L'esame orale consisterà in un colloquio in lingua nel quale si valuteranno:

- la conoscenza dei contenuti morfosintattici, lessicali e culturali richiesti dal livello B1 del QCRE;
- la capacità di comprensione orale;
- la capacità espositiva e la fluidità ;
- la capacità di interazione;
- la conoscenza dei testi e dei materiali obbligatori indicati nel programma.

## ALTRE INFORMAZIONI UTILI

Le date degli appelli saranno disponibili su Esse3 e sulla bacheca on-line del docente.

Gli studenti devono prenotarsi all'esame utilizzando le modalità previste dal sistema VOL.

Mail del docente: fernando.llorensbahena@unisalento.it

A supporto del corso sono attivate esercitazioni di lingua (lettorati) con i collaboratori ed esperti linguistici. La frequenza delle lezioni e delle esercitazioni di lettorato è vivamente consigliata.

Materiale didattico:

Il materiale didattico è costituito dai libri di testo consigliati, e dal materiale messo a disposizione degli studenti frequentanti durante il corso della lezione.

Per gli alunni non frequentanti sarà reso a disposizione lo stesso materiale didattico e libri di testi consigliati in orario di ricevimento.

"Meta ELE Final 1" ISBN: 9788490813508 Ed: Edelsa.

"Meta ELE Final 1. Libro de ejercicios" Ed: Edelsa.

"Gramática de uso del español. Teoría y práctica". Ed: Hoepli.

Dizionari consigliati:

M. Alvar Ezquerra, Diccionario para la enseñanza de la lengua española. Alcalá de Henares, Vox-Bibliograf, ultima ed. (Monolingüe).

AA.VV. 1996. Diccionario Salamanca de la lengua española. Madrid-Salamanca, Santillana-Universidad de Salamanca. (Monolingüe).

L. Ambruzzi. Nuovo Dizionario Spagnolo-Italiano; Italiano-Spagnolo. Torino. Paravia, ultima ed. (Bilingue).

S. Carbonell, Dizionario fraseologico completo Italiano-Spagnolo; Spagnolo-Italiano. Milano. Hoepli, ultima ed. (Bilingue).

---

## PROGRAMMA ESTESO

Introducción general a las categorías de las palabras: definición, criterios para su estudio y clasificación. Aspectos relevantes, caracterizadores y polémicos.

Tema 1: Partes de la oración, clases de palabras: caracterización general. La palabra: problemas de definición y caracterización. El morfema y la morfología: marco general.

Tema 2: El sustantivo (I): Definición general. El género y el número en el sustantivo. El nombre común: clasificaciones y relaciones.

Tema 3: El sustantivo (II): El nombre propio: Particularidades y sintaxis de los nombres propios.

Tema 4: El adjetivo: definición y características. Clasificación de los adjetivos. Posición del adjetivo. Relación Sustantivo-adjetivo.

Tema 5: Los Determinativos:

El artículo. El artículo definido: función, orígenes y distribución sintáctica. El artículo indefinido: significado y sintaxis. Los demostrativos y las relaciones deícticas. Los posesivos. Los cuantificadores: clasificación y distintas construcciones. Los numerales.

Tema 6: El pronombre personal: características generales. Las funciones del pronombre personal. Pronombres átonos y pronombres tónicos. Los pronombres reflexivos y recíprocos.

Tema 7: El verbo: Características generales. Las categorías de persona y número. El tiempo verbal: las relaciones temporales de los tiempos simples y de los tiempos compuestos en español. El aspecto verbal en español. El modo verbal en español.

Tema 8: El adverbio: clases y funciones.

Tema 9: Las partículas: la preposición y la conjunción. Aspectos sintácticos y clasificaciones.

---

## TESTI DI RIFERIMENTO

F. Matte Bon, Gramática comunicativa del español. Madrid, Edelsa, última ed.

Ignacio Bosque y Violeta Demonte. 1999. Gramática descriptiva de la lengua española (v.1): Sintaxis básica de las clases de palabras. Madrid. Espasa – Calpe

Ignacio Bosque y Violeta Demonte. 1999. Gramática descriptiva de la lengua española (v.3): Entre la oración y el discurso; Morfología. Madrid. Espasa – Calpe

E. Alarcos Llorach. 2004. Gramática de la Lengua Española. Madrid, Espasa – Calpe

Alcina Franch, Juan y Blecua, José Manuel. 1998. Gramática Española. Barcelona, Ariel.